

# Guide to Adult Care – Urdu

اردو - گائیڈ لئے کے کرنے بھال دیکھ کی بالغوں

**Information and advice about getting the help you need to support your wellbeing and stay independent**

میں بارے کے کرنے حاصل مدد ضروری لئے کے انحصار رہنے خود اور مند صحت کو آپ مشورہ اور معلومات

The translation of this leaflet has been co-ordinated by the Derbyshire Black and Minority Ethnic Forum

سے معاونت کی فورم کے اقلیتوں اور نسلی فام سیاہ شائر ڈربی ترجمہ کا کتابچہ اس ہے گیا کیا



- 04 Introduction to Adult Care – how to contact us**  
بالغوں کی نگہداشت کا تعارف - ہم سے رابطہ کرنے کا طریقہ
- 05 Universal Services**  
بنیادی خدمات
- 06 Information, advice and signposting**  
اشارے معلومات، مشورہ اور
- 07 Brokerage**  
بروکریج
- 08 Welfare Rights Service**  
ویلفیئر حقوق سروس
- 09 Other services to support your independence**  
کے لئے مدد دیگر خدمات آپ کے خود انحصاری سے رہنے کی
- 10 Deciding what help you need**  
کہ آپ کو کونسی مدد چاہیے فیصلہ کرنا
- 11 Your assessment**  
تعیین ضروریات کا آپ کی
- 11 Information about you**  
آپ کے بارے میں معلومات
- 14 Your Care and Support plan**  
آپ کی دیکھ بھال اور سپورٹ کی منصوبہ بندی
- 15 Other Adult Care Services**  
دیگر خدمات کی دیکھ بھال بالغوں کی
- 15 Re-ablement**  
بحالی دوبارہ
- 16 On-going support**  
مدد جاری
- Mental Health Services**  
دماغی صحت کی خدمات

**17 How services are provided**

کس طرح خدمات فراہم کی جاتی ہیں

**17 Personal budgets**

ذاتی بجٹ

**17 Direct Payments**

براہ راست ادائیگی

**18 Co-funding**

شریک فنڈنگ

**19 Keeping Adults Safe**

بالغوں کو محفوظ رکھنا

**20 Information for carers**

کیئررز کے لئے معلومات

**21 Comments, compliments and complaints**

تبصرے، تعریف اور شکایات

**22 Further Information**

مزید معلومات

If you require this Information in another language, or format such as large print, Braille, audio or an alternate language, please let us know using the contact details on page 22.

آپ کو اس طرح کے بڑے حروف، بریل، آڈیو یا ایک متبادل زبان کی کسی اور زبان، یا شکل میں اس معلومات کی ضرورت ہے تو، ہم سے صفحہ 22 پر رابطے کی تفصیلات کا استعمال کرتے ہوئے براہ مہربانی بتائیں۔



# Introduction to Adult Care

## نگہداشت کا تعارف کی بالغوں

Derbyshire County Council is committed to supporting the wellbeing of all local people. This booklet tells you what to expect from us. There is also a summary of the services available and where you can find more information.

ڈربی شائر کاؤنٹی کونسل تمام مقامی لوگوں کی صحت مند زندگی کی سپورٹ کرنے کے لئے اس میں دستیاب. مصروف عمل ہے. یہ کتابچہ آپ کو بتائے گا کہ ہم سے کیا توقع رکھنی ہے خدمات کا ایک خلاصہ اور جہاں آپ مزید معلومات حاصل کر سکتے ہیں، بھی ہے

## - ہم سے رابطہ کرنے کا طریقہ - How to contact us

**Call Derbyshire on 01629 533190**

**01629 533190** کو فون کریں پر ڈربی شائر

**Minicom: 01629 533240**

**01629 533240** منی کام

**Text: 86555**

**86555** ٹیکسٹ

**Website: [www.derbyshire.gov.uk](http://www.derbyshire.gov.uk)**

**[www.derbyshire.gov.uk/](http://www.derbyshire.gov.uk/)** ویب سائٹ

**Email: [contactcentre@derbyshire.gov.uk](mailto:contactcentre@derbyshire.gov.uk)**

**ای میل: [contactcentre@derbyshire.gov.uk](mailto:contactcentre@derbyshire.gov.uk)**

**Write to: Adult Care Derbyshire County Council, County Hall, Matlock DE4 3AG**

**Adult Care Derbyshire County Council, County Hall, Matlock De4 3AG** کو لکھیں



## Universal services

### بنیادی خدمات

To support the wellbeing of local people, Derbyshire Adult Care provides a range of universal services that are available for all. These include:

- Information and advice
- Signposting to other services
- Welfare Rights support
- Access to a brokerage service that can help you find local services to meet your needs
- An assessment of your social care needs

ڈربی شائر ایڈلٹ کیئر بہت سی بنیادی خدمات مہیا ، لوگوں کی صحت مند زندگی کی سپورٹ کرنے کے لئے مقامی کرتی ہے، جو سب کے لئے دستیاب ہیں :

ان میں شامل ہیں-

- معلومات اور مشورہ
- دوسری خدمات کی سائن پوسٹنگ
- ویلفیئر حقوق کی سپورٹ
- ایک بروکریج سروس تک رسائی جو آپ کی ضرورت کی مقامی خدمات کو ڈھونڈنے میں مدد کر سکے
- آپ کی سماجی دیکھ بھال کی ضروریات کا اندازہ

## Information, advice and signposting

### سائن پوسٹنگ معلومات، مشورہ اور

We aim to provide information and advice that can assist you to find the help you need to stay independent and support your wellbeing. If we are not able to help you directly we can put you in contact with other organisations such as health, housing or voluntary sector organisations, who may be able to do so.

ہمارا مقصد آپ کو معلومات اور مشورہ فراہم کرنا ہے جو آپ کی صحت مندی اور خود انحصار رہنے تو ہم اگر ہم آپ کی براہ راست مدد نہیں کر سکے کے لئے ضروری مدد کی تلاش میں فائدہ مند ہو سکے آپ کا رابطہ دوسری تنظیموں مثلاً صحت، ہاؤسنگ یا رضا کارانہ شعبے سے کرائیں گے جو آپ کی مدد کر سکیں

You can get information from the Derbyshire County Council website at **www.derbyshire.gov.uk**

آپ ڈربی شائر کاؤنٹی کونسل کی ویب سائٹ سے معلومات حاصل کر سکتے ہیں **www.derbyshire.gov.uk**

You can ring Call Derbyshire on **01629 533190** and explain to them what you need.

کو کال کر سکتے ہیں اور وضاحت کر سکتے ہیں کہ آپ کی کیا ضرورت آپ 533190 01629 پر ڈربی شائر ہے۔

You can pick up a leaflet from an Adult Care office, print a leaflet or fact sheet from our website or ask Call Derbyshire to send one to you.

کو کال شائر سے دفتر سے ایک کتابچہ لے سکتے ہیں یا ہماری وب سائٹ سے فیکٹ شیٹ پرنٹ یا ڈربی ایڈلٹ کیئر کر کے منگوا سکتے ہیں



**Health and Wellbeing Zones** can be found in libraries and other venues. The zones have a range of information about staying healthy and making good lifestyle choices.

صحت اور صحت میندی کے زونز لائبریریوں اور دوسرے مقامات پر پائے جاتے ہیں ان میں صحت مند رہنے اور اچھے طرز زندگی کے انتخاب کی بہت سی معلومات ہے

## Brokerage Service

### بروکریج سروس

If you want help to find local support services that you wish to buy with your own money or your Adult Care Personal Budget (see page 17 for further details about this), you can ring the Brokerage Team on **01629 537763**.

کے ذاتی بجٹ سے خریدنا چاہتے ہیں ایڈلٹ کیئر اگر آپ سپورٹ کی مقامی خدمات جو آپ اپنے پیسوں یا کو تلاش کرنے میں مدد چاہتے ہیں (اس کے بارے میں مزید معلومات کے لئے صفحہ نمبر ۱۷ دیکھیں) تو پر کال کریں ۰۱۶۲۹ ۵۳۷۷۶۳ بروکریج ٹیم کو

Help you arrange services if you have a Personal Budget

- Find service providers that can meet your outcomes and choices
  - Give information about service providers (for example, cost of the service, registration details and whether the provider can meet your needs)
  - Give information about the different types of support available from different types of organisations
  - Give information about the range of different services including day opportunities, home care, residential and nursing care homes, social activities, lunch clubs, Extra Care housing and more.
- 
- آپ کے ذاتی بجٹ سے خدمات کا بندوبست کرنے میں مدد
  - ان سہولت کاروں کی تلاش جو آپ کی انتخاب اور نتائج کی ضروریات پوری کر سکیں
  - سہولت کاروں کے بارے میں معلومات (مثال کے طور پر خدمات کی قیمت، رجسٹریشن کی تفصیلات، اور کیا وہ (آپ کی ضروریات پوری کر سکتا ہے)
  - مختلف قسم کی تنظیموں سے دستیاب مختلف قسم کی خدمات کے بارے میں معلومات سماجی سرگرمیوں، لنچ کلب، اضافی دیکھ بھال ہاؤسنگ، گھر میں دیکھ بھال، رہائشی اور نرسنگ کی دیکھ ، اور مختلف خدمات کے بارے میں معلومات ڈے کنیئر بھال گھروں

You do not need to have an Adult Care assessment to be able to use the Brokerage Service.

آپ کو بروکریج سروس کے استعمال کے لئے ایڈلٹ کیئر کے جائزے کی ضرورت نہیں ہے

## Welfare Rights Service

### ویلفیئر حقوق سروس

The Derbyshire Welfare Rights service can help you to ensure you are claiming any welfare benefits that you are entitled to and can support you to appeal about claim decisions. You can contact the Welfare Rights team on tel: **01629 531531**.

ڈربی شائر ویلفیئر حقوق سروس آپ کو ان ویلفیئر بینیفٹس جن کے آپ حقدار ہیں کو دلانے میں آپ کی اور فیصلوں کے بارے میں اپیل کرنے کے لئے آپ کی مدد کر سکتے ہیں کسی بھی مدد کر سکتی ہے فلاحی فوائد دعویٰ کر رہے ہیں کو یقینی بنانے کے لئے مدد کر سکتے ہیں۔ آپ 01629 531531 پر ویلفیئر حقوق کی ٹیم سے رابطہ کر سکتے ہیں۔

## Other services to support your independence

### آپ کی خود انحصاری کے لئے دیگر خدمات

#### Trusted Trader - قابل اعتماد ٹریڈر

This scheme provides a list of council accredited companies that you can rely on to provide you with good quality, value for money services. This includes a list of Independent Financial Advisers who can provide specialist advice regarding paying for care. Further information at

[www.derbyshire.gov.uk/trustedtrader](http://www.derbyshire.gov.uk/trustedtrader)

جن پر آپ اچھے مہیا، پیسے کے یہ اسکیم کونسل سے منظور شدہ کمپنیوں کی ایک فہرست فراہم کرتا ہے مطابق خدمات کے لئے بھروسہ کر سکتے ہیں مزید معلومات [www.derbyshire.gov.uk/trustedtrader](http://www.derbyshire.gov.uk/trustedtrader) پر دستیاب ہیں

### Derbyshire Directory - ڈربی شائر ڈائریکٹری

A list of over 3000 local clubs, voluntary organisations and charities offering leisure activities and/or a variety of support. Search online at

[www.derbyshire.gov.uk/derbyshiredirectory](http://www.derbyshire.gov.uk/derbyshiredirectory)

۳۰۰۰ مقامی کلب، رضا کارانہ تنظیموں، خیراتی اداروں، تفریحی سرگرمیوں، اور/یا مختلف خدمات کی فہرست [www.derbyshire.gov.uk/derbyshiredirectory](http://www.derbyshire.gov.uk/derbyshiredirectory) دستیاب ہے آن لائن پر



## Handy Van - کار آمد وین

A service that offers help to older and /or vulnerable people with DIY and home security. Further information at [www.derbyshire.gov.uk/handyvan](http://www.derbyshire.gov.uk/handyvan)

ایک خدمت جو بوڑھے اور/یا غیر محفوظ لوگوں کو خود کام کرنے، گھر کی حفاظت میں مدد کی پیش کش کرتی ہیں

مزید معلومات [www.derbyshire.gov.uk/handyvan](http://www.derbyshire.gov.uk/handyvan) پر ہیں

## Telecare - ٹیلی کیئر

Alarms and technology that provide remote monitoring and support to people living in their own homes.

جو دور دراز سے نگرانی کرتے ہیں کی سپورٹ لوگوں کو اپنے گھروں میں الارم اور ٹیکنالوجی مہیا کی جاتی ہے

## Dementia support service - ڈیمینشیا سپورٹ سروس

This provides a range of services and support for carers and people with dementia. Further information at [www.derbyshire.gov.uk/dementia](http://www.derbyshire.gov.uk/dementia)

یہ نگرانوں اور ڈیمینشیا میں مبتلا لوگوں کو بہت سی خدمات اور سپورٹ فراہم کرتی ہے

مزید معلومات [www.derbyshire.gov.uk/dementia](http://www.derbyshire.gov.uk/dementia) پر دستیاب ہیں





**For more information** see the Derbyshire County Council website at [www.derbyshire.gov.uk](http://www.derbyshire.gov.uk) or telephone Call Derbyshire on **01629 533190**.

فون ٹیلی کو شائر ڈربی کال پر 01629 533190 لیے کے معلومات مزید  
یا [www.derbyshire.gov.uk](http://www.derbyshire.gov.uk) کی کونسل کاؤنٹی شائر ڈربی کریں  
دیکھیں سائٹ ویب

## Deciding what help you need

### فیصلہ کرنا کہ آپ کو کونسی مدد چاہیے

If you appear to have a need for social care support, an assessment is available. This assessment will look at the outcomes you wish to achieve and will consider your eligibility for formal support.

اگر آپ کو سماجی نگہداشت کی ضرورت ہے تو اس کا تعین دستیاب ہے یہ تعین ان نتائج کو دیکھے گا جو آپ حاصل کرنا چاہتے ہیں اور رسمی سپورٹ کے لئے آپ کی اہلیت کو دیکھے گا

We follow a national set of eligibility criteria which are detailed on our website at [www.derbyshire.gov.uk/eligibility](http://www.derbyshire.gov.uk/eligibility) or can be obtained by contacting Call Derbyshire on **01629 533190**. Alternatively you can discuss eligibility with the member of staff who is dealing with your assessment.

ہم قومی سطح پر مقرر کردہ اہلیت کے معیار پر عمل کرتے ہیں جس کے بارے میں معلومات ہماری ویب سائٹ [www.derbyshire.gov.uk/eligibility](http://www.derbyshire.gov.uk/eligibility)

سے 01629 533190 پر رابطہ کر کے حاصل کی جا سکتی ہیں کال ڈربی شائر پر دستیاب ہیں یا متبادل کے طور پر آپ اپنی اہلیت کے بارے میں سٹاف کے فرد سے تبادلہ خیال کر سکتے ہیں جو اس کا تعین کر رہا ہے

We also have a responsibility to assess carers when there is an appearance of need.

ضرورت پڑنے پر ہماری ذمہ داری ہے کہ ہم کیئررز کو معائنہ کریں

## آپ کا معاینہ Your assessment

### معلومات میں بارے کے آپ – Information about you

The aim of the assessment is to work with you to identify your social care needs, consider your eligibility for formal services and give you support to find the help you may need. As part of your assessment, we will need some basic information about you to check we are treating everyone equally. You will be asked about your age, ethnic background and gender. We will only use this information to help assess your needs, and to plan and improve our services.

ہے کرنی دبی نشان کی ضروریات کی بھال دیکھ سماجی کی آپ کر مل ساتھ کے آپ مقصد کا معاینہ کے آپ آپ کرنا مہیا سپورٹ لئے کے مدد کی ضرورت کی آپ اور دیکھنا کو اہلیت کی آپ لئے کے خدمات بنیادی سب ہم کہ تا گی ہو ضرورت کی معلومات بنیادی کچھ متعلق کے آپ ہمیں پر طور کے حصے کے معاینہ کے پوچھا میں بارے کے صنف اور عمر، منظر پس نسلی کے آپ سے آپ سکیں کر برتاؤ جیسا ایک ساتھ کے بندی منصوبہ بہتر کی خدمات اپنی اور لینے جائزہ کا ضروریات کی آپ صرف کو معلومات اس ہم گا جائے گے کریں استعمال لئے کے

We work closely with other departments of the council and other organisations including NHS services. Information about you may be shared with other organisations in order to decide what help you need or to arrange your care and support. You will be able to decide what information is shared and with who. We will make sure all information about you is looked after properly and you can have access to it if you require.

متعلق کے آپ ہیں کرتے کام کر مل سے بشمول تنظیموں دوسری اور جات شعبہ دیگر کے کونسل ہم کو آپ کہ جائے کی فیصلہ کا بات اس کہ تا ہے سکتی جا کی بھی شیئر سے تنظیموں دوسری معلومات فیصلہ کا بات اس آپ سکے جا کیا انتظام کا سپورٹ اور نگہداشت کی آپ یا ہے ضرورت کی مدد کونسی کہ گے بنائیں یقینی کو بات اس ہم جائے کی شیئر ساتھ کے کس اور معلومات کونسی کہ ہیں سکتے کر رسائی تک اس کو آپ اور ہے رہی جا کی بھال دیکھ سے طریقے مناسب کی معلومات متعلق کے آپ ہے حاصل

We are happy for your carer or family members to be involved in the assessment process.

ہیں خوش پر شمولیت میں عمل کے جائزے کی فرد کے خاندان یا کیئر کے آپ ہم

We recognise that some people may have difficulty being involved in and understanding their social care assessment. If we think you will have significant difficulty being involved and there is no-one else appropriate to support you, we can arrange for an independent advocate to assist. More information about independent advocacy services is available at [www.derbyshire.gov.uk/advocacy](http://www.derbyshire.gov.uk/advocacy)

ہم تسلیم کرتے ہیں تو کہ کچھ لوگوں کو سماجی دیکھ بھال کے جائزے میں شامل ہونے اور سمجھنے میں دشواری اگر ہم نے سمجھا کہ آپ کو شامل ہونے میں اہم مشکل ہے اور اور کوئی مناسب سپورٹ کرنے والا ہو سکتی ہے کی سروسز کے بارے میں مزید آزاد وکیل ہم آپ کی مدد کے لئے آزاد وکیل کا انتظام کر سکتے ہیں بھی نہیں ہے معلومات [www.derbyshire.gov.uk/advocacy](http://www.derbyshire.gov.uk/advocacy) پر دستیاب ہیں

As part of your assessment we will talk to you about:

- What you can and can't do and whether you have any family to help you
- What assistance you need and the outcomes you wish to achieve
- Any health concerns, medical problems or disabilities you may have
- Whether you need any help to be independent and how you manage activities of daily living including personal care
- Anything that is getting more difficult, risks to your independence and things that may help to prevent you needing social care services
- The things that are most important to you.

:آپ کی تشخیص کے ایک حصے کے طور پر ہم آپ سے بات کریں گے

- آپ کیا کر سکتے ہیں اور کیا نہیں۔ اور آیا آپ کی مدد کے لئے آپ کا کوئی خاندان ہے
- آپ کو کونسی مدد چاہیے اور آپ کیا نتائج حاصل کرنا چاہتے ہیں
- صحت کے خدشات، طبی مسائل یا کسی قسم کی معذوری
- کو خود انحصاری کے لئے کسی بھی مدد کی ضرورت ہے اور آپ روز مرہ کی سرگرمیوں بشمول آپ ذاتی نگہداشت کا کیسے انتظام کرتے ہیں
- کوئی بھی چیز جو زیادہ مشکل ہو رہی ہے۔ آپ کی خود انحصاری کو خطرہ اور چیزیں جو آپ کو ذاتی نگہداشت کی خدمات کی ضرورت سے روک سکتی ہیں
- چیزیں جو آپ کے لئے زیادہ اہم ہیں۔

Your answers will give us a full picture of your needs and we will also look at how your needs can be met if we can't help.

اور ہم یہ بھی دیکھیں گے کہ اگر ہم آپ آپ کے جوابات ہمیں آپ کی ضروریات کی ایک مکمل تصویر دیں گے کی مدد نہیں کر سکے تو آپ کی ضروریات کیسے پوری ہوں گی

We use the national care and support eligibility criteria to decide what help you need based on your assessment. You can find further information about the eligibility criteria at [www.derbyshire.gov.uk/eligibility](http://www.derbyshire.gov.uk/eligibility)

لے کر فیصلہ آپ کا جائزہ ہم دیکھ بھال اور سپورٹ کی اہلیت کے لئے قومی معیار کو سامنے رکھتے ہوئے کرتے ہیں کہ آپ کو کونسی مدد چاہیے اہلیت کے معیار کے بارے میں مزید معلومات [www.derbyshire.gov.uk/eligibility](http://www.derbyshire.gov.uk/eligibility)

پر دستیاب ہیں

**We will: - ہم کریں گے -**

- Involve you and/or your carer, relative or advocate as fully as possible
  - Respect your dignity and privacy
  - Assess you fairly and according to your needs
  - Be clear around your eligibility for formal services
  - Support you with information and advice to meet your needs, whether eligible or not
  - Work with you to identify the outcomes (goals and priorities) you want to achieve.
- آپ اور/یا آپ کے کیرر، رشتہ دار، یا وکیل کو جتنا مکمل طور پر ممکن ہو سکے
- آپ کے وقار اور رازداری کا احترام
  - منصفانہ اور آپ کی ضروریات کے مطابق آپ کا جائزہ
  - رسمی خدمات کے لئے آپ کی اہلیت کے بارے میں واضح
  - آپ کی ضروریات کو پورا کرنے کے لئے معلومات اور مشورہ کی سپورٹ، چاہے آپ اہل ہیں یا نہیں
  - آپ کے ساتھ مل کر جو نتائج (مقاصد اور ترجیحات) حاصل کرنا چاہتے ہیں ان کی نشان دہی

## Your care and support plan

### آپ کی دیکھ بھال اور مدد کی منصوبہ بندی

After your needs and eligibility have been assessed we will work with you to make a support plan. If you prefer, you can get help from a relative, friend or representative from a community group or voluntary organisation, to write your support plan. This plan must be agreed with your Adult Care worker and will describe your needs, priorities and how these will be met.

کا منصوبہ بنانے کے لئے آپ کے ساتھ کام کریں گے۔ اگر آپ کی ضروریات اور اہلیت کے تعین کے بعد ہم سپورٹ آپ پسند کریں تو آپ رشتہ دار، دوست، کمیونٹی گروپ کے نمائندے یا رضاکارانہ تنظیم سے سپورٹ پلان کو لکھنے اس پلان پر آپ کے کیرر کا راضی ہونا ضروری ہے اور یہ آپ کی کے لئے مدد لے سکتے ہیں ضروریات، ترجیحات اور 'یہ کیسے پوری ہوں گی' کو بیان کرے گا۔

If you have eligible needs you will receive a Personal Budget that will be used to buy the support set out in your plan.

اگر آپ ان ضروریات کے اہل ہیں تو آپ کو ذاتی بجٹ ملے گا جو منصوبہ بندی میں مقرر کردہ سپورٹ کو خریدنے کے لئے استعمال کیا جائے گا

Other help and support that you have, for example from relatives or a district nurse, or things you agree to arrange or fund, will be added to the plan to give a complete picture of your support. We will review this support plan regularly to:

- Make sure we are getting it right
- See if there have been any changes in your needs and circumstances
- Check there have been no changes to your eligibility.

دوسری مدد یا سپورٹ مثال کے طور پر رشتہ داروں یا ڈسٹرکٹ نرس، یا چیزیں جن کے انتظام کے آپ راضی تھے، یا فنڈ بھی منصوبے کی مکمل تصویر دینے کے لئے اس میں جمع کیا جائے گا ہم اس سپورٹ پلان کا باقاعدگی سے جائزہ لیں گے کہ

- اس بات کو یقینی بنائیں یہ صحیح جا رہا ہے
- دیکھیں کہ آپ کی ضروریات اور حالات میں کسی قسم کی تبدیلی آئی ہے
- چیک کریں کہ آپ کی اہلیت میں کوئی تبدیلی نہیں آئی ہے

We will review your plan more often if you have needs that may change suddenly.

تبدیل ہوئی ہیں اگر آپ کی ضروریات اچانک ہم اکثر آپ کی منصوبہ بندی کا جائزہ لیں گے



## Other Adult Care services

### دیگر بالغوں کی دیکھ بھال کی خدمات

#### Re-ablement – بحالی دوبارہ

Re-ablement is available from Adult Care to help people who need support to regain lost daily living skills. The service provides short term home care support for up to six weeks (depending on your circumstances). During this time you will either:

- Have regained your skills and no longer require on-going support
- Have been assessed as needing on-going support and been given a personal budget or alternative arrangements for your support will have been made.

دوبارہ بحالی بالغوں کی نگہداشت کے شعبے میں دستیاب ہے تا کہ لوگوں کو روز مرہ زندگی یہ خدمات مختصر مدت کی چھ ہفتے تک گزارنے کی مہارت دوبارہ حاصل کرنے میں مدد ملے (گھر پر نگہداشت مہیا کرتی ہیں) آپ کے حالات پر منحصر ہے اس وقت میں یا آپ نے

- آپ نے دوبارہ مہارت حاصل کر لی ہے اور آپ کو مزید سپورٹ کی ضرورت نہیں ہے
- اس بات کا تعین کیا گیا ہے کہ آپ کو سپورٹ جاری رہنی چاہیے اور آپ کو ذاتی بجٹ یا مدد کے متبادل انتظامات کیے گئے ہیں

#### How can you get a re-ablement service?

کس طرح آپ بحالی کی سروس حاصل کر سکتے ہیں

People who might benefit from re-ablement will be offered an assessment.

The re-ablement service is also available to people already receiving support but whose needs have changed and who might now benefit from re-ablement.

بحالی کی سروس ان لوگوں کے وہ لوگ جو بحالی سے فائدہ اٹھائیں گے ان کا جائزہ لینے کی پیشکش کی جائے گی لئے بھی دستیاب ہے جو پہلے سے سپورٹ لے رہے ہیں لیکن جن کی ضروریات تبدیل ہو گئی ہیں اور وہ بحالی سے فائدہ اٹھانا چاہتے ہیں

#### What happens when a re-ablement programme finishes?

بحالی کا پروگرام ختم ہونے پر کیا ہوتا ہے

When re-ablement ends most people will have regained lost skills and may not need any further support from Adult Care. If assistance is still needed, we will discuss with you what on-going support may be available.

جب بحالی کا پروگرام ختم ہوتا ہے تو زیادہ لوگوں نے کھوئی ہوئی مہارت حاصل کر لی ہوتی ہے اور انہیں بالغوں کی مدد بھی اگر پھر بھی مدد چاہیے تو ہم آپ سے اس پر تبادلہ خیال کی نگہداشت کی مزید سپورٹ کی ضرورت کریں گے

## مدد جاری – On-going support

Derbyshire Adult Care directly provides many other specialist services for people with eligible needs. These include residential care homes offering respite or long term care, home care services, day opportunities and others. On occasions our Derbyshire County Council Services may be purchased independently by self-funders.

ڈربی شائر ایڈلٹ کیئر براہ راست مستحق لوگوں کے لئے بہت سے خصوصی خدمات فراہم کرتا ہے۔ یہ مہلتی یا طویل مدتی دیکھ بھال، گھر کی دیکھ بھال کی خدمات، دن کے لئے رہائشی گھروں میں دیکھ بھال اور سے آزادانہ طور کو اپنے پیسوں کچھ مواقع پر ڈربی شائر کاؤنٹی کونسل کی سروسز دوسری خدمات شامل ہیں پر خریدا جا سکتا ہے۔

## مینٹل ہیلتھ سروسز – Mental Health Services

Adult Care provides a range of mental health services in collaboration with Derbyshire Health Care Foundation Trust. Further information can be found on our website [www.derbyshire.gov.uk/mentalhealth](http://www.derbyshire.gov.uk/mentalhealth) about different mental health support groups and services. Specialist mental health services can also be accessed via your GP.

ایڈلٹ کیئر ڈربی شائر ہیلتھ کیئر فاؤنڈیشن ٹرسٹ کے تعاون سے دماغی صحت کی خدمات کی ایک رینج فراہم کرتا ہے۔ مختلف مینٹل ہیلتھ سپورٹ گروپس اور خدمات کے بارے میں مزید معلومات ہماری ویب سائٹ [www.derbyshire.gov.uk/mentalhealth](http://www.derbyshire.gov.uk/mentalhealth) آپ کے ذریعے حاصل کیا جا سکتی ہیں GP کے ذریعے بھی مخصوص مینٹل ہیلتھ سروسز حاصل کر سکتے ہیں





## How services are provided

### کس طرح خدمات فراہم کی جاتی ہیں

#### ذاتی بجٹ – Personal Budgets

As part of your assessment we will help you identify your needs and priorities and, if you are eligible, we will agree with you a support plan and personal budget.

کی شناخت میں مدد آپ جائزے کے کے ایک حصے کے کے طور پر ہم آپ کو آپ کی ضروریات اور ترجیحات کریں گے ،  
اگر آپ اہل ہیں، تو ہم ایک سپورٹ پلان اور ذاتی بجٹ پر آپ سے متفق ہوں گے

Your personal budget can either be paid directly to you to enable you to manage your support (a Direct Payment) or held by the council who will manage the support on your behalf (Virtually Managed budget) or you can have a combination of the two.  
آپ کے ذاتی بجٹ کو یا تو آپ کا براہ راست ادا کیا جائے گا تا کہ آپ اپنی سپورٹ کا انتظام کر سکیں (براہ راست پاس رکھے گی اور آپ کی ایماء پر آپ کی سپورٹ کا انتظام کرے گی) (عملی طور پر منظم ادائیگی) یا کونسل اپنے بجٹ) یا دونوں کا مجموعہ بھی ہو سکتا ہے

#### براہ راست ادائیگی – Direct Payments

You can receive some or all of your Personal Budget as a Direct Payments. A Direct Payment is an agreed amount of money from Adult Care that you can use to meet your eligible needs. You may wish to employ a personal assistant, or buy services from an independent care agency. It is not possible to use Direct Payments to pay for Adult Care in-house services. More details about Direct Payments and support available to manage these can be found at [www.derbyshire.gov.uk/directpayments](http://www.derbyshire.gov.uk/directpayments)

کی طرف ایڈلٹ کیئر آپ سارا یا کچھ ذاتی بجٹ براہ راست ادائیگی میں حاصل کر سکتے ہیں براہ راست ادائیگی آپ ایک پرسنل اسسٹنٹ بھی سے ایک متفقہ رقم ہے جو آپ اپنی مطلوبہ ضروریات کے لئے استعمال کر سکتے ہیں آپ براہ راست ادائیگی کو گھر کے رکھ سکتے ہیں یا کسی دوسری کیئر ایجنسی کی خدمت بھی خرید سکتے ہیں براہ راست ادائیگی اور مہیا سپورٹ کے بارے میں مزید تفصیلات اندر کیئر سروس کے لئے ادا نہیں کر سکتے ہماری ویب سائٹ

پر ڈھونڈی جا سکتی ہیں [www.derbyshire.gov.uk/directpayments](http://www.derbyshire.gov.uk/directpayments)

## خدمات کے لئے شریک فنڈنگ Co-funding of services

'Co-funding' is the term that Derbyshire County Council uses to describe the financial contribution you make towards the cost of services you receive.

شریک فنڈنگ' کی اصطلاح ڈربی شائر کاؤنٹی کونسل مالی اعانت کو بیان کرنے کے لئے استعمال کرتا ہے' جو آپ موصول خدمات کی قیمت کی خاطر دیتے ہیں

Most people will be required to make a financial contribution. You will be asked to contribute if you are receiving either Attendance Allowance or the care component of Disability Living Allowance / Personal Independence Payment and your weekly income is high enough to be considered eligible. Before you are asked to contribute towards the services you receive, you will be offered a welfare benefit check to make sure that you are getting all the money to which you are entitled. If you have £50,000 or more savings (not including the capital in your main home) will not be eligible for Adult Care funded support.

آپ کو مالی اعانت دینے کی ضرورت ہو گی اگر آپ زیادہ تر لوگوں کو ایک مالی اعانت دینے کی ضرورت ہو گی اور آپ کی ہفتہ وار لے رہے ہیں کا دیکھ بھال کا جزو اتھنڈینس الاونس یا ڈس ابلٹی لونگ الاونس / پرسنل الاونس اس سے پہلے کہ آپ کو جو خدمات لے رہے ہیں ان کے لئے آمدن انتنی ہے کہ آپ اس کے اہل ہونے کے قابل ہیں تا کہ اس بات کو یقینی آپ کو ویلفیئر بینیفٹ چیک کی پیش کش کی جائے گی مالی اعانت کرنے کے لئے کہا جائے اگر آپ کے پاس ۵۰,۰۰۰ یا اس زیادہ کی بچت بنایا جائے کہ آپ کو وہ تمام رقم رہی ہے جس کے آپ حقدار ہیں آپ ایڈلٹ کیئر فنڈڈ سپورٹ کے لئے اہل نہیں ہوں گے (آپ کے گھر کی مالیت سمیت نہیں) ہے تو

In some situations, you may not be asked to make a contribution.

کے لئے کہا نہیں جا سکتا ہے کچھ حالات میں، آپ کو مالی اعانت

Our leaflet 'Co-funding arrangements for Non-residential Services' is available to download or order on our website at: [www.derbyshire.gov.uk/careinfo](http://www.derbyshire.gov.uk/careinfo). This provides more detailed information on co-funding and how contributions are calculated. You can also order a printed copy by contacting Call Derbyshire.

ہمارا کتابچہ ' غیر رہائشی سروسز کے لئے شریک فنڈنگ کے انتظامات' ہماری ویب سائٹ

[www.derbyshire.gov.uk/careinfo](http://www.derbyshire.gov.uk/careinfo)

اور بتاتا ہے کہ پر ڈاؤن لوڈ کے لئے دستیاب ہے۔ یہ شریک فنڈنگ پر زیادہ تفصیلی معلومات فراہم کرتا ہے اور اور اعانت کا تخمینہ کیسے لگایا جاتا ہے۔ آپ کال ڈربی شائر سے رابطہ کر کے ایک چھپی ہوئی کاپی شراکت منگوا سکتے ہیں۔

## Keeping Adults Safe

### بالغوں کو محفوظ رکھنا

Derbyshire County Council takes its safeguarding responsibilities very seriously and is committed to dealing with all aspects of abuse. If you are concerned that any vulnerable adult is experiencing neglect or abuse please do not ignore it

ڈربی شائر کاؤنٹی کونسل تحفظ کی ذمہ داریوں کو بہت سنجیدگی سے لیتی ہے اور تمام قسم کے استحصال سے تحفظات ہیں کہ وہ غفلت یا استحصال کا محفوظ بالغ کے بارے میں غیر نمٹنے میں پر عزم ہے۔ اگر آپ کو کسی شکار ہے تو اس کو نظر انداز نہ کریں

- In an emergency always telephone **999**
- In a non emergency call **101**
- Contact Call Derbyshire on **01629 533190** for advice and support.

- ہنگامی صورتحال میں • ہمیشہ 999 پر کال کریں
- ایک غیر ہنگامی کال 101 پر کال کریں
- مشورہ اور مدد کے لئے 01629 533190 پر کال ڈربی شائر سے رابطہ کریں •

Information about different types of abuse and support available can be found on our website [www.saferderbyshire.gov.uk](http://www.saferderbyshire.gov.uk)

غلط استعمال اور آپ کی سپورٹ کی مختلف اقسام کے بارے میں معلومات ہماری ویب سائٹ

[www.saferderbyshire.gov.uk](http://www.saferderbyshire.gov.uk)

پر پائی جا سکتی ہیں

The leaflet 'Keeping Adults Safe' also provides further information about protecting vulnerable adults and is available on our website or by contacting Call Derbyshire.

کتابچہ 'بالغوں محفوظ رکھتے ہوئے' بھی غیر محفوظ بالغوں کی حفاظت کے بارے میں مزید معلومات فراہم کرتا ہے۔ منگا سکتے ہیں اور ہماری ویب سائٹ پر دستیاب ہے یا کال ڈربی شائر سے رابطہ کر کے



# Information for carers

## کیئررز کے لئے معلومات

### Carers assessment –

#### کیئررز کی تشخیص

A carer is someone who provides unpaid support to a family member or potentially a friend who is ill, frail, disabled or has mental health or substance misuse problems.

کیئرر وہ ہے جو بغیر تنخواہ خاندان کے فرد یا ممکنہ دوست کی جو بیمار، معذور، کمزور، دماغی صحت یا غلط استعمال کے مسائل کا شکار ہے کی مدد کرتا ہے

We have a number of ways to support carers, including offering an assessment to look at your needs and services to support your caring role. These are detailed in the leaflet 'Guide to Carers Services' which is available to download or order on our website at [www.derbyshire.gov.uk/careinfo](http://www.derbyshire.gov.uk/careinfo) or you can order a printed copy by contacting Call Derbyshire. The leaflet gives details about all carer services including the following:

کی سپورٹ کے بے شمار راستے ہیں جن میں آپ کی ضروریات کی تشخیص کی پیشکش اور آپ کے ہمارے پاس کیئررز دیکھ بھال کے کام میں مدد کی سروس شامل ہیں اس کی تفصیلات ہمارے کتابچے "گائیڈ تو کیر سروس" میں دی گئیں ہیں جو ہماری ویب سائٹ

[www.derbyshire.gov.uk/careinfo](http://www.derbyshire.gov.uk/careinfo)

مانگی جا سکتی ہے کتابچہ تمام کیرر سروسز بشمول مندرجہ سے ڈاؤن لوڈ یا مانگا جا سکتا ہے یا فون کر کے پرنٹڈ کاپی ذیل کے بارے میں معلومات دیتا ہے

- **The Carers assessment process and eligibility**
- **The Carer's Emergency Card** which gives you peace of mind if you are suddenly not able to care, knowing that the emergency services will be able to alert someone via details on the card.
- **Derbyshire Carers Association (DCA)** provides support for carers in Derbyshire. They run a number of support groups and have local coordinators who can provide one to one support. Details are available on their website at [www.derbyshirecarers.co.uk](http://www.derbyshirecarers.co.uk)

- کیئررز کی تشخیص کا عمل اور قابلیت
- کرنے کے قابل نہیں ہیں تو آپ کو ذہنی سکون دے گا کہ کارڈ جو اگر آپ اچانک کیئر کیئررز ایمرجنسی کارڈ پر دی گئی تفصیلات ایمرجنسی سروسز کسی کو مطلع کر دیں
- **(DCA)** ڈربی شائر میں کیررز کو سپورٹ فراہم کرتی ہے • ڈربی شائر کیئررز ایسوسی ایشن
- وہ بہت سے سپورٹ گروپ چلاتے ہیں اور ان کے مقامی کو-آرڈینیٹر آمنے سامنے سپورٹ مہیا کرتے ہیں۔ ان کی تفصیلات ویب سائٹ
- [www.derbyshirecarers.co.uk/](http://www.derbyshirecarers.co.uk/) پر دستیاب ہیں

## تبصرے، Comments, compliments and complaints

### تعریف اور شکایات

We want to hear your suggestions, positive feedback and complaints.  
ہم آپ کی تجاویز، مثبت آراء اور شکایات سننا چاہتے ہیں

Despite our best efforts, we know that sometimes things go wrong. When they do, we want to know so that we can put them right. You can complain if you receive or feel you need to receive, a service from us.

ایسا ہونے پر ہم جاننا . ہماری سب سے بہترین کوششوں کے باوجود ہم جانتے ہیں کہ چیزیں غلط ہو جاتی ہیں چاہتے ہیں تا کہ ہم انہیں درست کر سکیں. آپ ہماری طرف سے ایک خدمت حاصل کرنے کے بعد یا آپ خدمت کی ضرورت محسوس کرتے ہیں تو آپ اس کی شکایت بھی کر سکتے ہیں

Our 'Putting People First' leaflet includes a freepost address and other options to make it easy for you to get in touch with us. For a copy of this leaflet or to discuss any concerns you may have, contact Call Derbyshire on **01629 533190** or go to the Derbyshire County Council website. You can also contact us by email

**[yourviews@derbyshire.gov.uk](mailto:yourviews@derbyshire.gov.uk)**

ہمارے 'سب سے پہلے لوگ کے کتابچے میں مفت پوسٹ کا پتا اور ہم سے آسانی سے رابطہ کرنے کے طریقے بھی شامل ہیں

اس کتابچے کی کاپی یا اپنی تشویش پر تبادلہ خیال کرنے کے لئے فون کریں یا کونسل کی ویب سائٹ پر جائیں .آپ **[yourviews@derbyshire.gov.uk](mailto:yourviews@derbyshire.gov.uk) (01629 533190)** ای میل پر بھی رابطہ کر سکتے ہیں



## Further Information

### مزید معلومات

Derbyshire County Council Adult Care department provide leaflets on a range of topics that can be obtained from staff, a local office, downloaded or ordered in print from our website at [www.derbyshire.gov.uk/careinfo](http://www.derbyshire.gov.uk/careinfo), by emailing your request to:

[adultcareinfo@derbyshire.gov.uk](mailto:adultcareinfo@derbyshire.gov.uk) or via Call Derbyshire on tel: **01629 533190**.

جو اسٹاف، مقامی کی بالغوں کی نگہداشت کا مکمل مختلف موضوعات پر کتابچے مہیا کرتا ہے ڈربی شائر کاؤنٹی کونسل دفتر، ڈاؤن لوڈ، یا ہماری ویب سائٹ سے پرنٹ، ای میل کی درخواست یا فون کر کے حاصل کیے جا سکتے ہیں

ویب سائٹ: [www.derbyshire.gov.uk/careinfo](http://www.derbyshire.gov.uk/careinfo)

ای میل: [adultcareinfo@derbyshire.gov.uk](mailto:adultcareinfo@derbyshire.gov.uk)

فون: **01629 533190**

## You can also contact us on:

:آپ ہم سے ان پر بھی رابطہ کر سکتے ہیں:

• Text: 86555 • Fax: 01629 533295 • Minicom: 01629 533240

Leaflets available include:

دستیاب کتابچے میں شامل ہیں:

- Guide to Adult Care – how we work and what we provide
- بالغوں کی دیکھ بھال کرنے کے لئے گائیڈ - ہم کیسے کام کرتے ہیں اور کیا مہیا کرتے ہیں •
- Keeping Adults Safe – what to look for and what to do
- بالغوں کو محفوظ رکھنا - کیا دیکھنا اور کیا کرنا ہے
- Guide to Carers Services
- کیئررز سروسز کو گائیڈ •
- Guide to Handy Van Services – practical help in your home
- گائیڈ - آپ کے گھر میں عملی مدد مفید وین سروسز کی •
- Guide to First Contact – sign posting to services and support
- سب سے پہلے رابطہ کرنے کے لئے گائیڈ - خدمات اور مدد حاصل کرنے کے لئے نشانوں سے رہنمائی •
- Care Services Directory
- کیئر سروسز ڈائریکٹری •
- Putting People First – Complaints, Comments and Compliments.
- سب سے پہلے لوگوں کو رکھنا - شکایات، تبصرے اور تعریف.

Leaflets are available in standard and Easy Read versions and upon request in Braille, large print, alternate languages and other formats such as British Sign Language.

کتابچے معیاری اور آسانی سے پڑھنے والے ورژن میں دستیاب ہیں اور درخواست پر بڑے حروف، متبادل زبانوں، بریل اور دیگر اشکال مثلاً انگریزی کی اشاروں کی زبان میں بھی دستیاب ہیں